Porównanie tłumaczeń Mateusza 20:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mówią Mu Panie aby zostałyby otworzone nasze oczy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mówią Mu: Panie, aby otworzyły się nam oczy!
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mówią mu: Panie, aby otwarły się oczy nasze.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mówią Mu Panie aby zostałyby otworzone nasze oczy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A oni: Panie, prosimy, otwórz nam oczy!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Odpowiedzieli mu: Panie, aby się otworzyły nasze oczy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rzekli mu: Panie! aby były otworzone oczy nasze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekli mu: Panie, aby otworzone były oczy nasze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odpowiedzieli Mu: Panie, żeby się otworzyły nasze oczy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mówią do niego: Panie, aby otworzyły się oczy nasze!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Odpowiedzieli: Panie, spraw, aby się otworzyły nasze oczy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Odpowiedzieli Mu: „Panie, otwórz nam oczy”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Odpowiedzieli: „Panie, aby nasze oczy się otwarły!”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A oni na to: - Panie! Przywróć nam wzrok.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mówią Mu: - Panie, niech otworzą się nasze oczy!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Кажуть Йому: Господи, аби відкрилися наші очі.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Powiadają mu: Utwierdzający panie, aby zostałyby otworzone wstecz w górę oczy nasze.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mówią mu: Panie, aby zostały otwarte nasze oczy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Odrzekli Mu: "Panie, otwórz nasze oczy".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Powiedzieli do niego: ”Panie, niech nasze oczy się otworzą”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Panie, chcemy odzyskać wzrok!—prosili.